

POSTED 6-27-'04

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright © by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer.

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual.

This may take 3 full minutes for this PDF document to download.

The main page is located at www.butkus.org/chinon

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

**Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or
\$18.00 for a hard to read Xerox copy.**


This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?


If you use Pay Pal or wish to use your credit card, use the Pay Pal Link on my page.

If you found this page from any other location (other then a link)
please notify me at mike@butkus.org


Messen mit Arbeitsblende – bei Blendenzahlvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) entsprechend einstellen. Abgleichen wie auf Seite 26 beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung. Für Objektive ohne Blendenautomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei kleinster Blendenzahl eingestellt.

Metering with taking aperture and preset diaphragm number


is suitable for lenses without electric diaphragm value transmission: The selector for automatic exposure control (16) has been set to symbol . Adjust the diaphragm number at diaphragm setting ring (15) accordingly. Balance as detailed on page 26; make the fine adjustments by altering the diaphragm number. Lenses without any automatic diaphragm setting (preset diaphragm, plain diaphragm, etc.) require focusing at the largest aperture before the light is metered.

Mesure à diaphragme de travail et présélection du nombre d'ouverture pour des objectifs sans transfert électrique du nombre d'ouverture:

Commutateur de fonctionnement du diaphragme (16) sur symbole . Régler le nombre d'ouverture à la bague des diaphragmes (15). Quant à l'équilibrage, il s'effectue comme nous l'avons décrit sur page. La correction précise se fait à l'aide de la bague des diaphragmes.

Dans le cas de l'utilisation d'objectifs sans dispositif de commande automatique du diaphragme (diaphragme à présélection ou diaphragme simple, et autres), c'est avant de procéder à la mesure du temps de pose qu'on règle la netteté avec le plus petit nombre de diaphragmes.

Lichtmeting met gesloten diafragma en vooraf gekozen diafragma waarde

Schakelaar voor belichtingsmeter (16) op symbool  zetten. Gewenste diafragma waarde op de diafragramring (15) instellen. Handel verder zoals op blz. 26 beschreven is. Het is wel aan te bevelen bij objectieven met een kiesstopdiafragma bij de grootste diafragma-opening scherp te stellen.

Arbeitsbereich der PRAKTICA PLC 3

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke im Bereich „-“. Bei „B“ und dem Symbol \neq darf nicht gemessen werden.

Functional range of the PRAKTICA PLC 3

The metering system is switched off outside the range (indicated in the following table) and the meter needle is in its rest position below the circular mark in the minus range. Metering is not allowed at «B» and the symbol \neq .

Plage de fonctionnement du PRAKTICA PLC 3

Au-delà des limites précisées dans notre tableau, le dispositif de mesure ne fonctionne plus et l'aiguille de l'élément de mesure se trouve en position de repos, au-dessous du repère circulaire. Il n'est pas possible de mesurer au réglage sur «B» ou « \neq ».

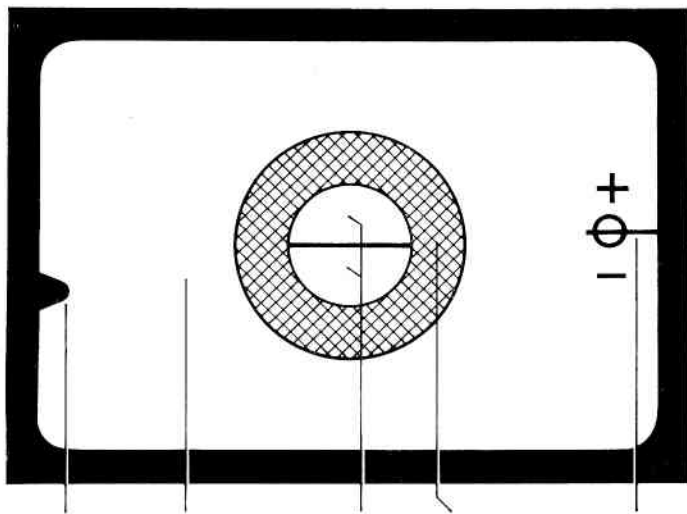
Het bereik van de belichtingsmeter

Bij waarden die buiten het bereik vallen (zie tabel) is de belichtingsmeter uitgeschakeld.

Indien de belichtingsmeter uitgeschakeld is, staat de naald in de zoeker onder het merkteken in het - bereik.

Bij instelling op B en het flitssymbool \neq is de belichtingsmeter eveneens uitgeschakeld.

DIN	ASA	GOST	Zeit/Time/Temps/tijd s
12	12	11	1 ... 1/1000
15	25	22	1 ... 1/1000
18	50	45	1 ... 1/1000
21	100	90	1/2 ... 1/1000
24	200	180	1/4 ... 1/1000
27	400	350	1/8 ... 1/1000
30	800	700	1/15 ... 1/1000
33	1600	1400	1/30 ... 1/1000



Signal	bildaufhellende Fresnellinse	Meßkeil- paar	Mikro- prismen- raster	Meßwerkzeiger mit Kreismarkierung
--------	---------------------------------	------------------	------------------------------	--------------------------------------

Signal	Image brightening Fresnel lens	Pair of metering wedge	Microprism screen	Meter needle with circular mark
--------	-----------------------------------	------------------------------	----------------------	------------------------------------

Signal	Lentille de Fresnel éclairant l'image	Paire de prismes téléomé- triques	Trame de micro- prismes	Aiguille de galvano- mètre avec le repère circulaire
--------	---	--	-------------------------------	--

Signaal	Fresnellens	Instelwig	Micro- prisma- raster	Belichtingsnaald med merktenen
---------	-------------	-----------	-----------------------------	-----------------------------------

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist mit Meßkeilen oder Mikroprismenraster möglich.

Focusing

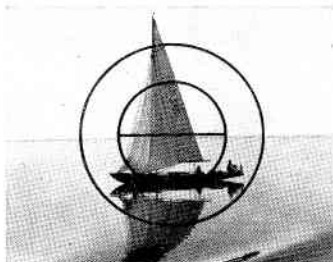
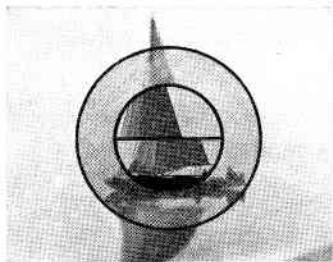
Focusing is possible on metering wedges, the microprism screen, or the circular groundglass area.

Régler la netteté de l'image

La mise au point est possible à l'aide des prismes télémétriques, de la trame à microprismes ou du champ annulaire dépoli.

Scherpstellen

Het scherpstellen is mogelijk d.m.v. de instelwig, het microprisma-raster of d.m.v. de matglazen ring.



unscharf

unsharp

image floue

Onscherp

scharf

sharp

image nette

Scherp

Einstellen mit den Meßkeilen

Entfernungseinstellung drehen, bis sich markante Bildkonturen der Teilbilder genau gegenüberstehen.

Focusing on the metering wedges

Rotate the distance setting ring until the outlines of the two picture parts are exactly opposite to one another in well defined manner.

Mise au point à l'aide des prismes télémétriques

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les contours marquants des images partielles se trouvent exactement opposés.

Scherpstellen d.m.v. de instelwig

De ring voor de afstandsinstelling (13) zo draaien, dat de verticale lijnen in de instelwig ononderbroken (dus niet ten opzichte van elkaar verschoven) zichtbaar zijn.

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb der Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist. Das mattierte Fresnefeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Focusing on the microprism screen

Focusing is correct when the image in the microprism screen area is sharp and not fuzzy.

Mise au point avec la trame à microprismes

La netteté de l'image est correctement réglée lorsque l'image qui se trouve à l'intérieur du champ de trame à microprismes est claire et exempte de scintillements.

Scherpstellen d.m.v. het microprismaraster

De scherpstelling is correct, wanneer het microprismaraster een rustig en scherp beeld geeft.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (13) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8
 Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Bei Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (12) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLOR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Depth-of-field indication

The depth of field attained with a certain diaphragm setting can be read on scale (13).

Example: Distance 3 metres, diaphragm number 8,
 depth of field extends from 2 metres to 5 metres.

The depth of field can be judged also in the viewfinder by setting the diaphragm operation selection switch (12) to opposite M, or by setting the lever of the PANCOLOR 50 mm f/1.8 to its lowermost position.

Infrared exposures call for a slight correction of focusing by setting the determined distance value opposite to the infrared point.

Indication de la profondeur du champ

L'échelle des profondeurs de champ (13) permet la lecture des limites de la profondeur du champ en fonction du nombre d'ouverture choisi.

Exemple: 3 m – nombre d'ouverture: 8
zone de netteté: de 2 à 5 mètres

En mettant sur M le commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) ou en mettant le levier de manoeuvre dans la position inférieure (PANCOLAR 1,8/50), on peut juger de la profondeur de champ aussi sur l'image de visée.

Les prises de vue en infrarouge nécessitent une légère correction du réglage de la profondeur du champ. La valeur déterminée quant à la distance doit se trouver en face du point infrarouge.

Scherptedieptebereik

De grenzen van het scherptedieptebereik bij de verschillende diafragmawaarden kunnen op de scherptediepteschaal (14) worden afgelezen.

Voorbeeld: Afstand 3 meter, diafragma 8
Scherptediepte van 2 tot 5 meter.

Door de schakelaar (12) op de stand M te draaien, kan de scherptediepte op het matglas in de zoeker gecontroleerd worden.

Bij infrarood opnamen is een correctie op de scherpstelling noodzakelijk. U dient de afstand tegenover het infrarood merkteken te plaatsen.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $1/15$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (7) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking the shutter

Please note before releasing:

1. The camera is not ready when the signal is visible on the left in the viewfinder. Swivel the cocking lever (5) to its stop.
2. For shutter speeds of $1/15$ sec. and longer, use a tripod and cable release. Press the shutter release (7) steadily and without any jerks beyond the smooth-running section of its travel. Cock the shutter again after exposure.

Déclenchement et armement

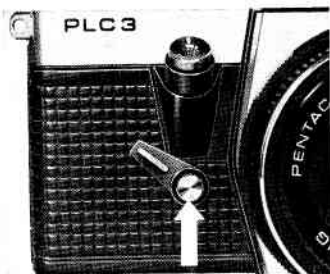
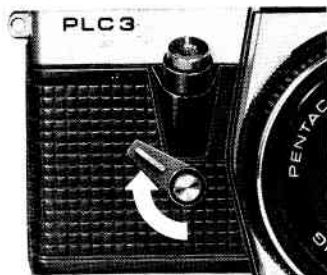
A observer avant de déclencher:

1. Lorsque le signal est visible dans le viseur, à gauche, l'appareil n'est pas en état de fonctionnement. Pivoter le levier d'armement (5) jusqu'à la butée.
2. Si des temps de pose de 1/15 s ou encore plus longs s'avèrent nécessaires, il faut employer un trépied et un déclencheur souple. Appuyer doucement et sans à-coups sur le déclencheur (7) au-delà de sa course libre. Une fois que l'exposition a eu lieu, il faut réarmer l'appareil pour le remettre en état de fonctionnement.

Spannen en ontspannen

Let op voordat u de ontspanner indrukt:

1. Indien links in de zoeker een signaal zichtbaar is, is de camera niet gereed voor opname.
Span de sluiters d.m.v. de sneltransporthendel (5).
2. Indien belichtingstijden van 1/15 sec. en langer noodzakelijk zijn, is het aan te bevelen een statief en een draadontspanner te gebruiken. De ontspanner gelijkmatig, dus zonder schokken, indrukken. Als de opname gemaakt is, kunt u de camera weer gebruiksklaar maken door de sneltransporthendel (5) weer te spannen.



Selbstauslöser

Verschluß spannen.

Spannhebel (9) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Auslöser (8).

Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Taken from www.butkus.org/chinon

Self-timer

Cock the shutter.

Swivel the cocking lever (9) upwards to its stop. Start the self-timer by pressing the release (8); it will run for about 8 seconds. Do not cock the camera while the self-timer is running.

Retardateur

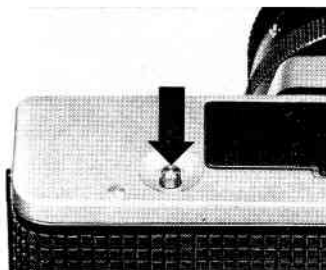
Armer l'obturateur.

Faire pivoter le levier d'armement (9) vers le haut, jusqu'à la butée. Le retardateur entre en action dès qu'on appuie sur le déclencheur (8).

Le déclenchement est ainsi retardé de 8 s environ. Ne pas armer l'appareil pendant le déroulement du retardateur.

Het gebruik van de zelfontspanner

De sluiters d.m.v. de sneltransporthendel (5) spannen. Draai de hendel van de zelfontspanner tot aan de aanslag. Indien u nu de ontspanner (8) indrukt, loopt de zelfontspanner ca. 8 seconden af voordat de opname gemaakt wordt. Wanneer de zelfontspanner afloopt, niet proberen de camera zelf te spannen.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulenauslöser (32) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (2) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (17)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Changing the film

Note the number of frames which can be exposed with your film (12, 20 or 36 exposures) on the exposure counter. After the film has been exposed, press the rewind release knob (32) till it locks. Swivel the rewind crank (17) out of the rewind knob (2) and turn it in the direction of the arrow (marked on the crank (17)) – but not too fast. Completion of rewinding can be noted by an increased resistance with subsequent easy turning of the crank. Pull the rewind knob up to its stop, the camera back is now unlocked and the film cartridge can be removed.

Note: When more exposures have been made than the number indicated on the film packing, it may be possible that the cocking lever cannot be fully swivelled. In such cases don't apply force but rewind the film.

Echange du film

Tenir compte de prises de vue que permet le film utilisé (12, 20 ou 36). S'en référer à cet effet aux indications du compte-vues. Lorsque les 12, 20 ou 36 prises de vue ont été faites, appuyer sur le déclencheur de rebobinage (32) qui s'encrante. Sortir ensuite la manivelle de rebobinage (17) dans le bouton de rebobinage (2), et la tourner dans le sens indiqué par flèche (sur ladite manivelle) – et, ceci, pas trop vite.

La fin de course du rebobinage est signalée par une résistance accrue à laquelle succède une course libre. Tirer le bouton de rebobinage vers le haut, jusqu'à la butée. Il s'ensuit le déverrouillage du dos de l'appareil. La cartouche peut être extraite de ce dernier.

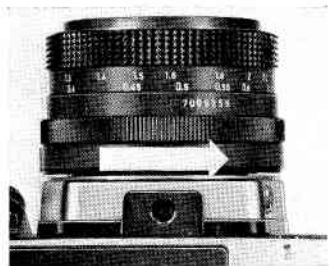
Attention: Si le nombre de prises de vue effectuées est supérieur à celui qui était indiqué sur l'emballage du film, il se peut qu'en fin de course de cette dernière l'on ne parvienne plus à faire pivoter à fond de levier d'armement. Ne pas le forcer dans ce cas-là. Se contenter de rebobiner le film.

Film verwisselen

Het met de ingelegde film bereikbare aantal beelden (12, 20 of 36 opnamen) op de beeldteller (20) controleren. Als de film overeenkomstig het aantal beelden belicht is, de deblokkeerknop (32) voor het terugspoelen indrukken. De terugwikkelslinger (17) uit de terugwikkelpknop (2) klappen en niet te snel in de richting van de pijl draaien.

U merkt dat de film geheel is teruggespoeld, doordat u eerst een verhoogde weerstand voelt en direkt daarna vrijwel helemaal geen weerstand meer. Is dit het geval, dan kunt u de terugwikkelpknop (2) naar boven trekken, waardoor de achterwand van de camera openspringt. De filmcassette kan dan uit de camera genomen worden. N. B.: Indien meer opnamen belicht zijn dan op de filmverpakking staan aangegeven, kan de sneltransporthendel (5) soms niet geheel meer gedraaid worden.

GEEN GEWELD GEBRUIKEN, FILM TERUGSPOELEN!



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen heraus-schrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Exchanging the lenses

Any lenses having the international M 42 x 1 PRAKTICA lens thread can be attached. To remove the lens turn the lens body counter-clockwise and fix the other lens by turning it clockwise to the stop.

Echange de l'objectif

Sont utilisables tous les objectifs équipés du filet international «PRAKTICA M 42 x 1». Saisir le corps de l'objectif et le dévisser en le tournant vers la gauche. L'objectif de rechange est à visser à fond en le tournant vers la droite.

Het verwisselen van de objectieven

Het is mogelijk alle objectieven met de internationale PRAKTICA-draad M 42 x 1 te gebruiken.

Objectief op de body plaatsen en door het naar rechts te draaien, draait u het objectief vast. Draait u het objectief naar links, dan draait u het objectief weer los.





Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (3) aufschieben. Blitzgeräte mit Synchronkabel und Blitzlichtstecker am Blitzlichtnippel (31) anschließen. Symbol der entsprechenden Blitzgeräteart (⚡ oder ⚡) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschußablauf geschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Flash exposures

Synchronization of flash lamps or electronic flash units is possible. Push the flash units designed with centre contact into the accessory shoe (3), while flash units provided with synchro lever and flash adapter are connected at the flash contact (31). Set the relevant symbol (⚡ or ⚡) of the flash unit used at the shutter-speed setting knob. The firing circuit is closed only as long as the shutter is running down. Note the guide number of the flash unit and make diaphragm or distance calculations (make use of the calculator on the flash units).

Prises de vue au flash

La synchronisation peut se faire avec les lampes-flash ou avec des flashes électroniques. Fixer l'appareil flash à contact central à la griffe d'accessoires (3). Connecter les appareils flash avec câble de synchronisation à l'aide de la fiche avec le raccord de flash (31). Régler le symbole du genre de l'appareil flash ( ou ) au barillet des temps de pose. Le circuit d'allumage n'est fermé que pendant le déroulement de l'obturateur. Observer le nombre-guide de l'appareil flash utilise et en tenir compte lors du réglage du diaphragme ou de la distance (faire usage du disque calculateur sur l'appareil flash).

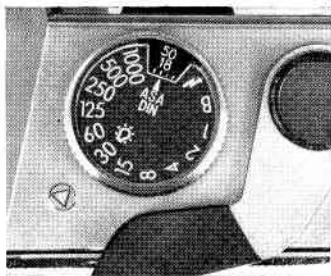
Flitsopnamen

Uw camera is geschikt voor flitsopnamen met lampjes of met een elektronenflitser.

Indien u over een flitser met middenkontakt beschikt, dan kunt u deze direkt op het flitsschoentje (3) schuiven.

Flitsers met een zgn. synchronokabel kunt u aansluiten op het flitskontakt (31).

Voor het instellen van de juiste diafragma waarde dient u gebruik te maken van de tabel, vermeld op de verpakking van uw flitslampjes of de tabel die zich op uw elektronenflitser bevindt.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzlebenden Blitzlampen ist auf das Symbol ☀ oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen.

Flash bulb units

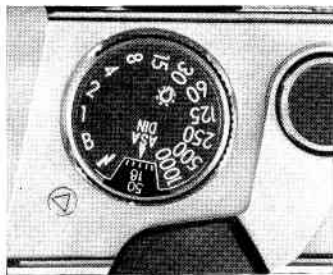
For fast-burning flash lamps set to the symbol ☀ or to a shutter speed lower than 1/30 sec.

Utilisation de lampes-flash

Lorsqu'on a recours à des lampes-éclair dont la combustion est de courte durée, il faut régler l'appareil sur le symbole ☀ ou opter pour un temps de pose supérieur à 1/30 s. Le circuit d'allumage ne se ferme que lorsque l'obturateur a fonctionné.

Gebruik van apparaten met flitslampjes

Op de sluitertijdenknop (1) het juiste symbool instellen:
☀ = voor het gebruik met lampjes (1/30 sec.)



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol ⚡ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa 1/125 s. Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Electronic flash units

Synchronization is at the symbol ⚡ ; this corresponds to a shutter speed of about 1/125 sec. Lower shutter speeds can also be used.

Taken from www.butkus.org/chinon

Utilisation de flashes électroniques

La synchronisation a lieu si l'appareil a été réglé sur ⚡ . Elle correspond à un temps de pose d'environ 1/125 s. Mais on peut aussi opter pour les temps de pose plus longs.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

Op de sluitertijdenknop (1) het juiste symbool instellen:
⚡ = voor het gebruik met elektronenflitser (1/125 sec.)



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V (z. B. Mallory Batterie PX 21) verwendet. Batterieraum (33) durch Anheben des Plasteckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet. Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!
Explosionsgefahr!

Changing the energy source

The automatic exposure system is powered by a camera battery of 4.5 V (Mallory Batterie PX 21) rated voltage. Open the battery compartment (33) by lifting the plastic lid at the provided recess. When inserting the new battery note the correct polarity. Press the plus pole of the battery towards the resilient contact (also marked with the plus sign) and tilt the battery in.

Insert the battery compartment lid opposite to the recess side and press down at the latter till the lid locks.

Life of the power source is about 2 years.

Do not try and recharge used batteries and do not throw them into the fire – they may blow up!

Echange de la source de courant

C'est une batterie pour appareils photographiques de tension nominale de 4,5 V (Mallory Batterie PX 21) qu'on utilise comme source de courant pour le système d'exposition automatique. Ouvrir le compartiment à batterie (33) en soulevant le couvercle en matière plastique (pourvu d'un onglet). Lors de l'introduction de la batterie, veiller à ce que la polarité soit correcte. Diriger le pôle positif de la batterie contre le contact à ressort (également pourvu du signe «+») et, en même temps, faire basculer la batterie dans le compartiment. Appliquer le bord du couvercle qui est opposé à celui qui porte ledit onglet contre le bord du compartiment à batterie, et enfoncer le couvercle sur le côté à onglet, jusqu'à ce qu'il s'engrène. La durée de vie de la source de courant est de deux ans environ.

Ne pas essayer de recharger une batterie morte, ni la jeter dans le feu.

Danger d'explosion!

Het verwisselen van de batterij

De batterij in uw camera is een stroombron van 4,5 Volt, type PX 21. De deksel van de batterijruimte 33) openen. Let er op dat de + pool van de batterij tegen het verende contact aan ligt. Batterijdeksel weer sluiten.

De levensduur van de batterij is, afhankelijk van het gebruik van de camera 1 à 2 jaar.

**Gebruikte batterijen niet verhitten of in het vuur werpen:
explosiegevaar!**

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Das Okular bei Nichtbenutzung durch Aufschieben der mitgelieferten Okularschutzkappe verschließen. Kontaktstellen an Batterie und Kamera hin und wieder säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA PLC 3 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Care of the camera

Correct handling according to instructions, proper care and protection from blows, impacts, dust and moisture are essential preconditions for faultless function of your high-precision camera. Clean the cartridge and the spool chambers, the film track and the camera back with a soft brush at not too long intervals. Avoid any pressure on the shutter blades and do not touch them with your fingers. Dust the mirror with a soft brush only if absolutely necessary. When not used shut the eyepiece by means of the delivered protective cap. Clean the contact elements of the battery and camera from time to time. Take the battery out of the camera when not used for a longer time. Protect the camera from low temperatures as is usual. Don't clean the camera with organic solvents such as spirit, varnish thinner, etc.

We would like to ask you to read these instruction. Handling the camera carelessly or not to instructions could lead to damage not covered by our guarantee.

Our continued efforts to further develop our cameras may result in some slight deviations from the details given in these instructions.

Entretien de l'appareil photographique

Le fonctionnement parfait de cet appareil de précision précieux dépend dans une large mesure de la façon dont vous le traitez et dont vous l'entretenez. Protégez l'appareil toujours contre les coups, les chocs, la poussière et l'humidité. Nettoyez de temps à autre les compartiments à cartouche et à bobine, le couloir de film et le dos de l'appareil à l'aide d'un pinceau doux. Ne pas presser les lamelles de l'obturateur ni les toucher des doigts. Dépoussiérer le miroir seulement en cas de nécessité absolue avec un pinceau fin. Obturer l'oculaire non utilisé avec le protecteur faisant partie de la livraison. Nettoyer les contacts de la batterie à peu près deux fois par an. Retirer la batterie de l'appareil si vous ne vous en servez pas pendant une période prolongée. Protégez l'appareil d'une manière appropriée en cas de températures très basses.

Ne pas nettoyer l'appareil avec des solvants organiques, tels que de l'esprit, du diluant pour vernis etc.

Nous vous recommandons de tenir compte des instructions de ce mode d'emploi. Tout maniement incorrect de l'appareil pourrait provoquer un endommagement qui ne serait pas couvert par notre garantie.

Le perfectionnement ultérieur de l'appareil PRAKTICA PLC 3 peut se traduire par des petites modifications par rapport au texte de ce mode d'emploi.

Onderhoud van de camera

Voor een probleemloze werking is het noodzakelijk uw camera te beschermen tegen stof, zand, stoten en vocht. De filmruimte, de filmgeleiders en de achterwand zo nu en dan met een droge kwast reinigen. De sluitlamellen niet met de vingers aanraken. De spiegel alleen, indien noodzakelijk, met een droge zachte kwast reinigen. De kontakten in de batterijruimte 2x per jaar reinigen. Indien de camera langere tijd niet wordt gebruikt, de batterij uit de camera halen.

Bij zeer lage temperaturen is het noodzakelijk uw camera hiertegen te beschermen.

Wij verzoeken u al de in deze gebruiksaanwijzing genoemde aanwijzingen te willen opvolgen.

Defecten, welke ontstaan door een foutief gebruik van de camera kunnen buiten de garantie vallen.

Door verdere ontwikkeling van de PRAKTICA PLC 3 kunnen kleine afwijkingen in deze gebruiksaanwijzing voorkomen.